



CARA PENGISIAN FORMULIR KUESIONER SENSUS PENDUDUK TAHUN 2020



Brosur ini menjelaskan mengenai garis besar, tujuan serta cara pengisian Sensus Penduduk. Mohon diisi formulir kuesioner berbahasa Jepang dengan merujuk pada Formulir Kuesioner Terjemahan Versi Bahasa Indonesia dan Cara Pengisian Formulir Kuesioner halaman 2 sampai 8. Isi jawaban hanya akan digunakan dalam pembuatan statistik dan tidak akan digunakan untuk tujuan lain seperti pengelolaan imigrasi, investigasi kepolisian, dll.

- 調査員の方は、世帯の人から『外国語連絡票』の **H** で示された調査票の提出方法と回収日時
の同じ部分にチェック (☑) を付けてから、この『調査票の記入のしかたの対訳』を世帯の人
に渡してください。

Mengenai cara penyerahan formulir kuesioner dan waktu pengumpulan

- Menyerahkan pada petugas (調査員に提出) ... 世帯が『外国語連絡票』の **H** で **6** を示した場合
Formulir kuesioner akan kami ambil pada waktu di bawah :

1 Okt (Kamis) 2 Okt (Jumat) 3 Okt (Sabtu) 4 Okt (Minggu) 5 Okt (Senin) 6 Okt (Selasa) 7 Okt (Rabu)

 Jam 8-10 Jam 10-12 Jam 12-14 Jam 14-16 Jam 16-18 Jam 18-20

- Kirim lewat pos (郵送で提出) ... 世帯が『外国語連絡票』の **H** で **7** を示した場合
Lipat formulir kuesioner berbahasa Jepang ini menjadi 3 lipatan kemudian masukkan pada amplop,
setelah itu masukkan ke dalam kotak pos terdekat sampai tanggal 7 Okt (Rabu) tanpa menempel
perangko. Apabila Anda tidak menyerahkan formulir kuesioner ini sampai batas waktu yang
ditentukan, kami akan mengambil di kemudian hari.

Mengenai Sensus Penduduk

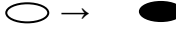
Sensus Penduduk ini akan diadakan secara serentak di seluruh Jepang pada tanggal 1 Oktober 2020. Sensus ini didasarkan pada Undang-undang Statistik Jepang dan merupakan survei statistik yang paling penting yang diadakan oleh pemerintah, serta survei ini akan ditujukan kepada seluruh orang yang tinggal di Jepang tanpa melihat status kewarganegaraannya. Undang-undang Statistik ini mengatur kewajiban melapor dengan mengisi formulir kuesioner. Kemudian semua orang yang terkait dalam survei ini, termasuk para petugas, mempunyai kewajiban untuk menjaga kerahasiaan. Formulir kuesioner yang telah Anda isi akan dikelola secara ketat agar tidak bocor ke pihak luar, dan setelah penghitungan selesai akan dihapus sepenuhnya. Hasil dari survei ini juga akan digunakan untuk membuat tata kota yang nyaman didiami bagi warga negara asing, serta arsip dasar pembuatan berbagai fasilitas sosial.

Formulir kuesioner ini harus diisi terpisah oleh setiap rumah tangga

- ◆ Sebuah rumah tangga adalah kumpulan beberapa orang yang mempunyai kesamaan tempat tinggal dan dibawah satu penghasilan keluarga.
- ◆ Satu orang yang menempati satu tempat tinggal dianggap satu rumah tangga.

- Untuk orang dengan kondisi masing-masing seperti di bawah ini, ditetapkan sebagai suatu rumah tangga
 - Pemandok..... Orang yang tinggal secara perseorangan, dianggap satu rumah tangga. Bila saudaranya tinggal bersama, setiap anggota keluarga dihitung sebagai satu rumah tangga.
(Termasuk tinggal berbagi kamar dengan orang lain/Room Share)
 - Lajang yang bekerja dan tinggal serumah Bila tinggal dengan majikan, dianggap termasuk ke dalam rumah tangga majikan. Apabila tinggal terpisah dengan majikan, dianggap rumah tangga yang berbeda.
 - Lajang yang tinggal di asrama perusahaan atau instansi pemerintah..... Dianggap sebagai satu rumah tangga.

Mengenai Pengisian Formulir Kuesioner

- Formulir kuesioner ini harus diisi dengan pensil atau pensil mekanik warna hitam
- Hitamkan lingkaran oval seperti contoh berikut 
- Tulis angka dengan rapat ke kanan dan jangan sampai keluar dari garis kotak.



Petunjuk pengisian formulir kuesioner halaman pertama

Mengenai rumah tangga

1 Jumlah Anggota Keluarga

Apabila jumlahnya 5 orang atau lebih, tuliskan jumlah total anggota rumah tangga pada formulir kuesioner halaman pertama

2 Jenis Tempat Tinggal

Rumah sendiri Rumah yang dimiliki sendiri, termasuk yang belum terdaftar atau pembayaran cicilan kreditnya belum selesai

Rumah sewaan milik organisasi Merujuk pada rumah sewaan yang dimiliki oleh organisasi/instansi pemerintah daerah setempat, tetapi rumah perusahaan atau dinas tidak termasuk didalamnya

Rumah perusahaan atau dinas Apabila tinggal di rumah yang dimiliki atau disewa perusahaan, instansi pemerintah, atau majikan

Kamar sewaan Apabila menyewa sebagian dari rumah yang ditempati oleh rumah tangga lain. Tetapi apabila termasuk ke dalam kedua syarat di bawah ini, termasuk ke dalam rumah sewaan milik swasta (non pemerintah).

Asrama perusahaan untuk yang masih lajang... Bangunan yang dimiliki atau disewa oleh perusahaan, instansi pemerintah, instansi untuk pegawai yang masih lajang. Tetapi apabila termasuk ke dalam kedua syarat di bawah ini, termasuk ke dalam rumah perusahaan atau dinas.

- ① Sepenuhnya terpisah dengan bagian tempat tinggal rumah tangga yang lain
- ② Memiliki pintu keluar masuk khusus, wastafel masak (dapur), atau toilet sendiri (termasuk juga walaupun menggunakan bersama dengan rumah tangga lain, bisa menggunakannya tanpa melewati bagian tempat tinggal rumah tangga lain)

Mengenai setiap anggota keluarga

3 Nama dan Jenis Kelamin

- Bagi bayi baru lahir sebelum jam 0 malam/AM tanggal 1 Oktober tahun 2020 dan yang **belum diberikan namanya**, tuliskan “Belum diberikan nama” dalam (Nama) -----, dan berikan tanda pada jenis kelaminnya.

Yang dimaksud dengan orang yang biasa tinggal dengan Anda adalah orang seperti di bawah ini yang berada di rumah tangga Anda per tanggal 1 Oktober 2015 terlepas pendaftaran orang asing telah dilaporkan atau belum:

- ◆ Sudah 3 bulan atau lebih tinggal bersama
 - ◆ Belum 3 bulan, tetapi akan tinggal lebih dari 3 bulan bersama Anda
- Walaupun bukan anggota keluarga, apabila ada orang yang tinggal atau berencana tinggal bersama selama 3 bulan atau lebih, mohon diisi juga mengenai orang tersebut.
 - Untuk orang dengan kondisi berikut, akan disurvei pada tempat seperti penjelasan masing-masing di bawah:
 - Mohon perhatian apabila ada orang dengan status seperti di bawah ini dalam rumah tangga Anda
 - Tidak tinggal bersama sementara waktu karena wisata, dinas kerja, atau rantau
 - Apabila belum lebih dari 3 bulan, survei dilakukan di rumah sendiri
 - Apabila sudah lebih dari 3 bulan, survei dilakukan di tempat wisata, dinas kerja, atau rantau
 - Pelajar/masiswa yang tinggal di asrama sekolah atau rumah kost
 - Survei dilakukan di asrama atau rumah kost tersebut
 - Pasien yang tinggal di rumah sakit atau tempat rehabilitasi
 - Apabila belum lebih dari 3 bulan, survei dilakukan di rumah sendiri
 - Apabila sudah lebih dari 3 bulan, survei dilakukan di rumah sakit
 - Awak kapal Survei dilakukan di rumah sendiri
 - Orang yang berada di dalam tahanan atau penjara yang hukumannya telah ditetapkan
 - Orang yang berada di lembaga pembinaan khusus anak, pusat penyuluhan wanita
 - Survei dilakukan di masing-masing lembaga

○ Orang yang tidak mempunyai tempat tinggal selama lebih dari 3 bulan
..... Survei dilakukan di tempat mereka berada pada saat sensus

○ Orang yang mempunyai tempat tinggal atau menetap di 2 lokasi
..... Survei dilakukan pada tempat dimana mereka menghabiskan sebagian besar waktu mereka

4 Hubungan dengan Kepala Rumah Tangga

Salah satu dari anggota keluarga merupakan Kepala Rumah Tangga atau Wakil.
Untuk anggota keluarga yang lain, isilah hubungan keluarga dengan melihat dari posisi sebagai kepala rumah tangga

Saudara lainnya Termasuk buyut, nenek, kakek, cucu buyut, paman, bibi, keponakan, sepupu (termasuk masing-masing suami atau istrinya)

Lain-lain Orang yang tinggal bersama selain saudara seperti anaknya teman dititipkan (tidak termasuk pekerja yang tinggal serumah)

7 Kewarganegaraan

Orang yang mempunyai 2 atau lebih kewarganegaraan, dan termasuk Jepang didalamnya harus menjawab Jepang sebagai kewarganegaraannya

Ababila tidak termasuk Jepang didalamnya, tulislah salah satu nama negara tersebut pada kolom

(Nama negara)

8 Lama Tinggal di Kediaman Sekarang

Setelah tinggal di tempat tinggal sekarang, apabila pernah tinggal di tempat lain lebih dari 3 bulan baik dengan alasan apapun seperti pindah kerja, pindah dinas, wisata, rantau, dll., isilah lama waktu terhitung setelah Anda kembali lagi di tempat tinggal sekarang sampai dengan survei ini dilakukan

9 Di mana Anda Tinggal 5 Tahun yang Lalu (1 Oktober 2015)?

Tuliskan dimana Anda biasa tinggal 5 tahun yang lalu (1 Okt 2015)

➤ Untuk bayi baru lahir yang masih tinggal di rumah sakit pada 1 Okt 2020, isilah tempat dimana bayi tersebut akan tinggal setelah keluar dari rumah sakit

➤ Yang dimaksud dengan distrik Tokyo adalah sbb:

(Chiyoda-ku, Chuo-ku, Minato-ku, Shinjuku-ku, Bunkyo-ku, Taito-ku, Sumida-ku, Koto-ku, Shinagawa-ku, Meguro-ku, Ota-ku, Setagaya-ku, Shibuya-ku, Nakano-ku, Suginami-ku, Toshima-ku, Kita-ku, Arakawa-ku, Itabashi-ku, Nerima-ku, Adachi-ku, Katsushika-ku, Edogawa-ku)

Petunjuk pengisian formulir kuesioner halaman kedua

Untuk setiap anggota keluarga

11 Apakah Anda Bekerja dari Tanggal 24 sampai dengan 30 September?

Apabila selama 1 minggu dari tanggal 24 sampai dengan 30 September Anda bekerja dan mendapatkan imbalan/gaji walaupun sedikit, ikuti anak panah bagian atas dan hitamkan salah satu lingkaran, tetapi apabila tidak bekerja selama kurun waktu itu, ikuti anak panah bagian bawah dan hitamkan lingkarannya.

Untuk orang yang memiliki izin tinggal sebagai Pemagangan Kerja Teknis dan kurun waktu tersebut merupakan periode kursus, silahkan hitamkan lingkaran “Bersekolah”

Pekerjaan lain seperti pekerjaan rumah tangga... Biasanya sebagian besar melakukan pekerjaan rumah tangga, tetapi juga bekerja dan mendapatkan imbalan/gaji seperti kerja paruh waktu, membantu usaha keluarga dan lain-lain walaupun sedikit

Tidak masuk kerja Untuk orang yang biasanya bekerja, pada saat tersebut tidak masuk kerja karena sakit atau cuti, tetapi tetap mendapatkan imbalan/gaji, atau orang yang sedang istirahat kerja karena merawat anak/orang tua dan tetap mendapatkan imbalan sesuai dengan Undang-undang Asuransi Kerja

Untuk orang yang mempunyai usaha sendiri, tidak masuk kerja dikarenakan sakit atau cuti, dan belum melampaui waktu 30 hari

Sedang mencari kerja Walaupun sedang tidak bekerja, orang yang dengan sungguh-sungguh mencari pekerjaan misalnya melamar melalui iklan lowongan kerja di surat kabar, atau dengan mengunjungi kantor pencari kerja, atau meminta pertolongan orang lain untuk mencarikan kerja.

Tetapi, hanya berlaku untuk mereka yang langsung bisa bekerja begitu mendapat pekerjaan.

Bersekolah Tidak termasuk mereka yang mengikuti kelas bahasa Jepang, kelas masak-memasak dsb, yang hanya 1 atau 2 kali dalam seminggu.

➤ Bagi yang pergi ke taman kanak-kanak, tempat penitipan anak atau taman anak (taman kanak-kanak sekaligus tempat penitipan anak) yang diakui oleh pemerintah, berikan tanda pada “Lain-lain “

Untuk yang bekerja dan bersekolah

12 Tempat Bekerja atau Lokasi sekolah

- Isilah tempat bekerja jika Anda bekerja sekaligus bersekolah
 - Untuk daerah distrik Tokyo, silahkan mengacu pada halaman 4 pada bagian “Dimanakah Anda tinggal 5 tahun yang lalu (10 Okt 2015)?”

- Tempat bekerja harus diisi sebagai berikut bagi mereka yang termasuk dalam kategori-kategori di bawah ini:
 - Orang yang bekerja pada area pertanian, hutan atau kapal penangkap ikan milik sendiri...Rumah sendiri
 - Tukang atau para pedagang Rumah sendiri
 - Orang yang bekerja di luar ruangan (seperti supir dan sebagainya)..... Lokasi kantor/perusahaan yang memperkerjakan mereka
 - Awak Kapal Lokasi kapal tersebut berlabuh

13 Jenis Alat Transportasi yang digunakan ke Tempat Kerja atau Sekolah

- Apabila alat transportasi yang digunakan berbeda tergantung harinya, masukkan jenis alat transportasi yang paling sering digunakan
- Apabila pada saat pergi dan pulang memakai alat transportasi yang berbeda, masukkan yang dipakai pada saat pergi.

Bagi yang bekerja

14 Status Pekerjaan

Pekerjaan Merujuk pada orang yang bekerja pada perusahaan, organisasi tertentu, instansi pemerintah atau toko perorangan
Pegawai utusan sementara...Mengenai pegawai utusan sementara, walaupun dipanggil "*Part san, Arubaito san*" pun, tetap dianggap sebagai "Pegawai utusan sementara".

Direksi perusahaan ... Orang yang bekerja sebagai presiden direktur, direktur, atau komisaris sebuah perusahaan, atau direksi atau komisaris dari instansi/organisasi pemerintah
➤ Untuk posisi manajerial seperti kepala seksi atau kepala divisi, atau pejabat eksekutif dianggap sebagai "Pekerjaan"

Wiraswasta Apabila memperkerjakan pegawai silahkan pilih "Memperkerjakan pegawai"
Apabila tidak memperkerjakan pegawai, silahkan pilih "Tidak Memperkerjakan pegawai"
➤ Untuk pengelola toko, apabila toko itu tergolong ke dalam PT atau CV, maka termasuk sebagai "Direksi Perusahaan"

Usaha keluarga Merujuk pada anggota keluarga yang membantu pekerjaan di sawah/ladang, atau toko yang dikelola oleh keluarga

Kerja (borongan) sampingan di dalam rumah Melakukan pekerjaan sendiri di rumah tanpa menggunakan fasilitas tetap skala besar dengan mendapatkan bahan

15 Nama Tempat Kerja

- Tulislah tempat kerja dimana Anda bekerja (kantor pusat, kantor cabang, kantor penjualan, pabrik, toko, dan sebagainya)
 - Untuk orang yang bekerja pada kantor cabang atau kantor penjualan, tidak hanya mengisi nama perusahaan, tetapi juga mengisi nama kantor cabang/penjualan tersebut
 - Bagi yang bekerja di 2 tempat kerja atau lebih, tulislah nama tempat kerja yang jam

kerjanya paling lama diantaranya.

- **Pengawai utusan sementara**, tulislah nama tempat kerja **yang ditempatkan**.

15 Jenis Usaha

- Tulislah mengenai **isi/jenis usaha utama** di tempat kerja tersebut.
- Tulislah dengan jelas sehingga dapat mengetahui jenis produk atau layanan utama, kategori bidang usaha seperti manufaktur atau reparasi, grosir atau ritel
 - **Jika ada lebih dari 2 jenis usaha yang berbeda yang dilakukan di tempat kerja tersebut**, tulis 1 jenis usaha utama saja diantaranya.
 - **Apabila menjual produk langsung di tempat kerja Anda kepada konsumen umum**, tulislah “Manufaktur dan ritel ...”
 - **Bagi pengawai utusan sementara**, tulislah isi/jenis usaha di tempat kerja **yang ditempatkan**.

16 Jenis Pekerjaan

- Tulislah **pekerjaan utama yang sebenarnya dikerjakan oleh orang tersebut** di tempat kerja
- **Untuk nama pekerjaan yang cukup menjelaskan isi kerjanya** seperti analis efek, pengacara internasional, designer dan sebagainya, cukup tulis nama pekerjaannya saja
- **Bagi yang bekerja lebih dari 2 jenis pekerjaan yang berbeda**, tulislah 1 isi/jenis kerja saja yang jam kerjanya paling lama diantaranya.
 - **Untuk yang melakukan manajemen/mengelola usaha sekaligus melakukan pekerjaan teknis atau keahlian seperti memasak, produksi, reparasi**, mohon isi pekerjaan teknis atau keahlian:
contoh : mengelola kantor hukum sekaligus pengacara pengacara
mengelola restoran sekaligus juru masak juru masak
- **Bagi pengawai utusan sementara**, tulislah isi/jenis pekerjaan yang sebenarnya dilakukan di tempat kerja **yang ditempatkan**.

Contoh dari kolom 15 dan 16

[Contoh 1] Manufaktur

Kolom 15	Nama tempat kerja	Pabrik ke-1 PT. Aozora Automobil
	Jenis Usaha	Produksi Mesin Transmisi
Kolom 16	Isi pekerjaan	Perakitan Mesin Transmisi

[Contoh 2] Bidang jasa

Kolom 15	Nama tempat kerja	PT. Total Care Center
	Jenis Usaha	Mengunjungi tempat tinggal lansia, membantu mandi dan makan
Kolom 16	Isi pekerjaan	Home helper

[Contoh 3] Bidang ritel

Kolom 15	Nama tempat kerja	PT. Liquor Boueki
	Jenis Usaha	Ritel minuman beralkohol
Kolom 16	Isi pekerjaan	Pemasokan barang

Anda dapat menghubungi alamat dibawah ini apabila mempunyai pertanyaan mengenai pengisian formulir kuesioner ini

Alamat yang dapat dihubungi: